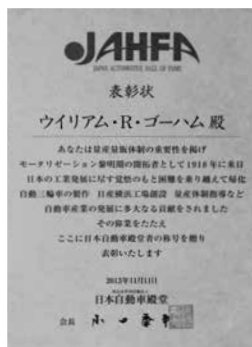


ウイリアム・R・ゴーハム 氏

Mr. William R. Gorham



日本の量産・高精度技術 を指導

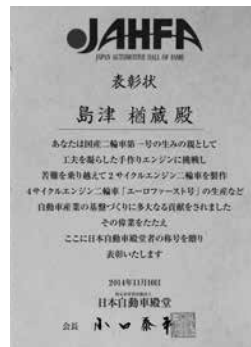
Providing direction for Japan's mass-production
and high precision technology

あなたは量産量販体制の重要性を掲げ
モータリゼーション黎明期の開拓者として1918年来日
日本の工業発展に尽す覚悟のもと困難を乗り越えて帰化
自動三輪車の製作 日産横浜工場創設 量産体制指導など
自動車産業の発展に多大なる貢献をされました
その偉業をたたえ
ここに日本自動車殿堂者の称号を贈り
表彰いたします

As a pioneer in the early stage of Japan's motorization, with his determination of devotion for the progress of Japan's industry, conquering difficulties Mr. William R. Gorham immigrated to Japan in 1918 and developed engine powered tricycles, founded Nissan Yokohama plants and conducted mass production of automobiles. He made an outstanding contribution to the growth of our automotive industry.
Celebrating these achievements, the Japan Automotive Hall of Fame recognizes him by presenting the title of inductee.

島津樞蔵 氏

Mr. Narazo Shimazu



国産二輪車第一号 生みの親

Ingenious developer of the first Japanese
make motorcycle

あなたは国産二輪車第一号の生みの親として
工夫を凝らした手作りエンジンに挑戦し
苦難を乗り越えて2サイクルエンジン二輪車を製作
4サイクルエンジン二輪車「エーロファースト号」の生産など
自動車産業の基盤づくりに多大なる貢献をされました
その偉業をたたえ
ここに日本自動車殿堂者の称号を贈り
表彰いたします

Mr. Narazo Shimazu attempted to develop inventive engines under his own power and produced motorcycles powered by the two-stroke cycle engine and then motorcycles named "Aero First" powered by the four-stroke cycle engine. He made a distinguished contribution to building foundation of our automotive industry as a father of the first domestic motorcycle.
Celebrating these achievements, the Japan Automotive Hall of Fame recognizes him by presenting the title of inductee.